



"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"

Lic. Benito Juarez

VOL TRES

VIERNES DIA 15 DE AGOSTO 1975

LUBBOCK, TEXAS

NUMERO 44



Mas de 40 personas asistieron la ultima junta para hacer planes para las fiestas del 14, 15, y 16 de Septiembre que se celebraran en el Rodgers Park en el Barrio Arnett Benson por primera vez.

National Convention

On July 24-25, 1975, 562 persons from twenty-three states met in Albuquerque, New Mexico, to discuss issues affecting Chicanos in higher education. The "National Institute on Access to Higher Education for the Mexican American" was jointly sponsored by the Office of Civil Rights and the National Education Task Force de la Raza.

Those in attendance included presidents of colleges and universities, affirmative action officers, school trustees, and Chicano college and university administrators. Of those present 103 were from Texas of which 8 were from Texas Tech University. It is believed to be the first institute of its kind ever put together by a minority group.

All facets of Chicano confrontation with higher education were discussed---student admissions, employment in higher education, and compliance.

According to one speaker, colleges and universities must assume responsibility for meeting needs of Chicanos even when educationally handicapping discrimination occurred at a lower level. "Someone must be responsible--the whole system is responsible," said Martin Gerry, deputy director of the Office of Civil Rights. He said further that the fact that states have chosen to separately administer public schools and public universities "does not insulate (one) from the discriminatory acts of another."

Dr. Richard Pesqueira, Vice-President for Student Affairs at New Mexico State University, said that too many educators are getting access confused with choice. While some Chicano students are getting access to higher education, they are not getting a choice as to where to go. Thus, most Chicano students are being channelled to the 2-year institutions and are not entering the four year institutions to become lawyers, doctors, etc. For example, 90% of all Chicano students in higher education are found in public institutions. Of this number, 75% are in the two year junior colleges.

Vilma Martinez, general counsel for MALDEF, traced legal advances in access to higher education for Chicanos, but said "we still suffer non-recognition of our status as a minority group" and urged listeners to work together to improve "the lot of the Chicano".

Campesinos En Pie De Lucha

por Nephtali De Leon

Antonio Orendain, Director de la Union de Campesinos (United Farm Workers) de Texas, en una entrevista de Prensa el Martes por la mañana en el Corral Restaurant dijo que las huelgas se iran a comenzar en Muleshoe, Texas.

La razón por las huelgas, dijo Orendain, será la lucha "por el sagrado derecho de toda persona de ponerle precio al sudor de su cuerpo."

Orendain, acompañado por Armando Acosta, Presidente de los Chicanos Unidos, Campesinos de Muleshoe, Texas, así como por su asistente, Alberto Daniel, también de Muleshoe, dijo que al trabajador del campo siempre se le ha negado lo que los rancheros quieren -- y no lo que dice la ley federal sobre salarios mínimos -- aun cuando sea trabajo de labor.

También pidió Orendain, en la compañía del activo grupo de Brown Berets, encabezado por Gilberto Herrera, que daba gracias a la bondad de la gente de Lubbock que prestó tanta ayuda a la lucha de los obreros con donaciones de ropa y comida.

Agregó el infatigable organizador que pedía el continuo respaldo de la población ya que sería posible que

los trabajadores del campo podrían estar sin trabajo (y sin dinero) por varias semanas -- hasta que los rancheros aprendieran a respetar los derechos de los campesinos de ganar sueldo justo por sus duras horas de trabajo.

Toda persona que quisiera dar su ayuda de ropa, comida o donaciones para tales gastos como gas, para los muebles, puede llamar al teléfono 747-0821 o llevar su donación a la iglesia mas cercana. Miembros de los Brown Berets recogerán su donación.

Qué viva la huelga y los esfuerzos de los campesinos en la lucha por sus derechos!

BROWN BERETS AYUDAN A CAMPESINOS CON ROPA Y COMIDA

por Trinidad Zepeda y Nephtali De Leon

Gracias al pueblo de Lubbock y ciudades circunvecinas la campana de ropa y comida para los campesinos de Muleshoe, Texas, ha sido un gran éxito.

Los Brown Berets, quienes dirigieron dicha campana dijeron el martes por la mañana en el Corral Restaurant que "solo el pueblo es el que puede ser de mas ayuda cuando esta ayuda se necesita."

También estendieron los Brown Berets las gracias a todos los comercios, comerciantes, abogados, Igle-



Troca de ropa y comida que fue llevada por los Brown Berets a los campesinos de Muleshoe Texas, este sabado 9 de Agosto. Gracias al Pueblo.

FIESTA DEL 16

En una junta asistida por aproximadamente 50 personas el Martes por la noche en el VOP building, el Comité Tradicional de la Fiesta decidió que las fiestas se llevaran a cabo en el parque Rodgers este año.

Presentes en la junta estuvieron miembros del comité llamado Comité Oficial de las Fiestas Patrias. Este comité es compuesto por el Consulado de Mexico aquí en Lubbock y también la Logia Masónica Lib. #19. Ellos dieron una presentación en como estaban planeando las fiestas para el parque Guadalupe. No se dieron especificas en las actividades que se llevaran a cabo solamente se dijo que habra un desfile, reinas electas por dinero, bailes para las reinas, puestos en el Guadalupe y algunas presentaciones de bailables y actos de Mexico, pero no se dijo en donde. Los principales voceros de este comité fueron el Sr. Luis Castresana Rubio y el Sr. Marcos Garcia-Ayala.

Después de que se dio esta presentación, el Comité que estaba teniendo su junta regular decidió por mayoría que no querian juntar las dos fiestas. Las principales razones fueron de que se habían ignorado muchas de las tradiciones que se habían establecido en los proximos 4 años. Este comité es compuesto de una combinación de organizaciones incluyendo: Raza Unida, Los Chicanos, LULAC, todos los councils, G.I. Forum, y organizaciones de diferentes iglesias de Lubbock. Cada organización o encabezado de alguna comité dio un reporte. Se decidió que se cobrara \$40 por cualquier persona que quiere tener un puesto y que personas interesada en rentar un puesto se deberían de comunicarse con Josie Alonzo en 797-0427 después de las 5 de la tarde.

El comité de las Adelitas también dio su reporte y dijeron que personas interesadas en estar en el concurso de las Adelitas debería de comunicarse con Beatrice Narvaiz al 792-5037 o con Emma Anaya en 747-9660.

Entre las planes incluyen: 3 días de Fiestas en el Rogers park con baile gratis al aire libre, puestos y comida de las diferentes organizaciones e individuales, el concurso de las Adelitas, discurso por invitados, programa de talento y algunas otras cosas que todavía no se han finalizado.

La siguiente junta será en el VOP de la Calle I numero 1414 a las 7 de la noche el Martes dia 19 de Agosto.



SE DIRIJEN A COMA

En la ultima junta de COMA, la Sra. Petra Montelongo duena de Montelongo Tortilla Factory fue presentada una placa en reconocimiento que ella ha trabajado para traer mas miembros a COMA. La placa fue presentada por Ismael Hernandez, Vice Presidente de COMA y encabezado del Comité de Miembresia. Esta placa será presentada cada mes a el miembro que traiga mas invitados a las junta generales de COMA.

Como invitados y oradores principales de esta junta fueron Gerald Northcutt y el Sr. Scoggin, ambos de departamento de Zoning de la Ciudad. Ellos dieron una presentación tocante las nuevas reglas que adopto el Concilio de la Ciudad tocante todos los retulos (signs) de los diferentes negocios comerciales. Ellos dieron especificaciones tocante que tan grade podía estar un sign en frente de un comercio. Según los señores el tamaño. También dieron información tocante diferentes reglas que afectan como se determina el zoning de la ciudad.

En negocio se reporto que la junta estatal de las camaras de comercio se había cambiado para el 6 de Septiembre en Austin. Se les invito que todos los miembros hicieran esfuerzo de asistir. También se reporto que se habían formado nuevos comités para mejor desarrollar la organización. La siguiente junta fue sitada para el 9 de Septiembre donde estarán presentes el Presidente de la Camara de Comercio de Lubbock y también el Vice Presidente Ejecutivo. Se agrego que era importante que todos los miembros de COMA estuvieran presentes en la siguiente junta.

¿Qué Pasa?

FELICITACIONES a la organización de Chicanos en el Reese Air Force Base llamado Reese Mexican American Club por tener un bonito baile el sabado pasado... tome un retrato pero no salio

Hubo una buena jamaica en Shallowater el domingo pasado.

El Sgt. Sanchez del Club de Reese me dice que habra un Softball Tournament este sabado en Reese. Los juegos empiesan a las 9 de la mañana.

El Pan American Golf Association mandara a 8 personas a un torneo nacional. Lea los detalles la proxima semana.

Mande sus comentarios e información tocante su organización al P. O. Box 5913 Lubbock, 79417.

GRACIAS A PHOTO GENESIS en 2426 19th St. por dejarme usar sus dark rooms gratis, si usted esta interesado en estudiar fotografía--allí les pueden ayudar.

¡Buena escuela! Buena escuela! Buena escuela! Buena escuela! Buena escuela! Buena escuela! Buena escuela! Buena escuela! Buena escuela! Buena escuela!

ESTUDIANTE REGRESAN A ESCUELAS

Los estudiantes de las escuelas de Lubbock están celebrando sus últimos días de vacaciones antes de empesar el nuevo año escolar. Matriculación se llevara a cabo para las escuelas primarias desde las 8:20 de la mañana hasta las 3:00 de la tarde el Lunes dia 18 de Agosto. Los clases se empiesan el Miercoles dia 20 de Agosto.

Los estudiantes de la escuela junior y senior o sea secundaria ya están matriculados para el nuevo año. Cuaquier estudiante que se ha movado a una nueva area debería de matricularse antes del Miercoles en su nueva escuela.

Los estudiantes no tendrán que esperar para un día de fiesta por el primero será en el 1 de Septiembre cuando se celebra Labor Day. También el siguiente día el 2 de Septiembre será día de descanso para los estudiantes pero los maestros tienen que asistir algunas juntas que se llevaran a cabo ese día. El ultimo día de instrucción será el 27 de Mayo.

En otros asuntos de las escuelas, la mesa directiva de las escuelas tendrá una junta publica para escuchar el presupuesto en como se gastara el dinero que juntara las escuelas. Se espera que sea por aproximadamente \$36.2 millones. En su junta de Julio la mesa directiva dijo que probablemente el redito de taxes o impuestos será de \$1.73 por cada \$100 de propiedad que tenga el individuo.

Continued

How labor contractors rob farm workers

SAN JUAN, Tex.—The main demand of the United Farm Workers' strike against melon growers in the Rio Grande Valley is for union recognition. One advance all of the strikers are determined to win under a union contract is control of hiring through a union hiring hall, which would do away with the hated labor contractors.

The recruitment of field hands here is done exclusively by the contractors, called *troqueros* by the workers. Many of the field hands are Mexicanos or Chicanos who reside permanently on this side of the border and travel all over the country, going from one harvest to the next. The rest of the labor force consists of workers who commute each day from Mexico.

The labor-contractor system assures that both the commuters and those who reside permanently in this country suffer inhuman exploitation.

Here is how the system works. The farm workers here never deal directly with the grower, but rather

with the contractor. These contractors are paid a certain amount by the grower, out of which they are supposed to pay the workers, deduct Social Security tax, and pay for gasoline and upkeep for the trucks that transport the workers.

Invariably, however, the *troqueros* fail to give the workers the full rate they are supposed to get. According to one striker who was until recently a *troquero* himself, this is easy to do, and a totally accepted practice. Since the fields are right next to a few Mexican cities with extremely high unemployment rates, there is always someone to replace the worker who refuses to work for low pay.

With some jobs the pay is on an hourly rate, for others it is on a piece rate. Wages are supposed to be \$1.80 an hour under the federal minimum wage law for the bigger ranches, and \$1.40 an hour under state law for the smaller ones. But these minimum wage laws are never enforced. Actual wages

are between \$1.30 and \$1.50 an hour, and when things get really bad they go down to as low as \$0.90 an hour.

This, of course, never shows up in the grower's books. There it says he gave the contractor so much to pay the workers \$1.80 an hour or even more. It also never shows up in the contractor's records, which are completely fabricated.

The worker who is subjected to this superexploitation cannot file a complaint with the authorities because he or she has to sign a voucher the contractor prepares at the end of each day. If a field hand refuses to sign, the *troquero* simply forges a signature.

If the worker did not work fast enough under the piece rate to come above the minimum wage, the contractor simply puts down fewer hours worked.

One of the first things that strike leader Antonio Orendain showed me when I arrived at the UFW office here

was some of these little yellow pieces of paper the workers have to sign. On them were wages paid to some of the melon strikers who had gone to pick peppers, which are also being harvested here.

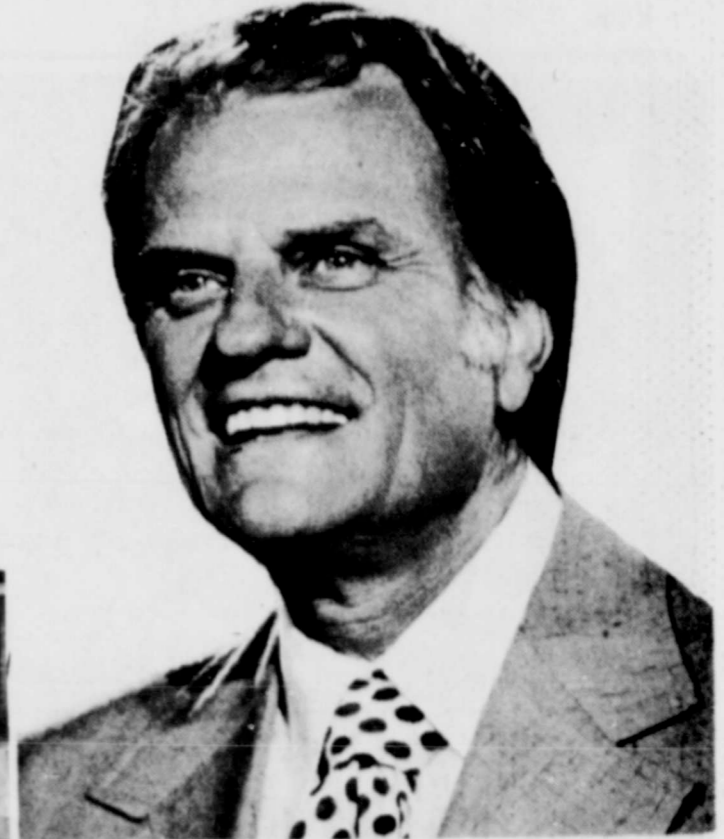
On May 20, one worker worked ten hours at the piece rate and received \$17. Another day he worked ten hours, and received \$11. For the first day, the *troquero* put down six hours worked, for the second, only three hours.

Another worker put in three full days and received \$13, \$14, and \$24.

Older people and women workers are heavily discriminated against, particularly in piece-rate work, since the contractors' income for the day depends on the amount of production.

The workers here see the fight for union control of hiring as central to their struggle. Other gains, such as higher wage rates, will have little impact unless the scheming *troqueros* are put out of business.

coming soon



WEST TEXAS

BILLY GRAHAM

CRUSADE

Beginning Aug. 31 through Sept. 7

JONES STADIUM

LUBBOCK, TEXAS

Nightly 8:00 pm

ALL SEATS FREE

SUPERIOR
Meat Market
4919 34th
50 Lbs. Meat
For 39.95
797-3184
Open 9 a.m. - 7 p.m.

MARTINEZ AND
BODY SHOP
2101 EAST BROADWAY
Jesus y Fernando Martinez
Quality Bodywork-Expert
painting. Reasonable Prices

GRADUATE
BARBER SHOP
2830 34th
Pho. 792-1853
Julio Gonzales
and
Charlie
Montemayor

LA CASA
MEXICANA
Yerberia y Perfumeria
Oraciones, Reliquias,
Estampas Religiosas y
Santitos de bulto
ANITA MELANGA
Pho. 762-7021
1700 Avenue F Lubbock, Texas

JIM'S DRIVE IN
2601 Clovis Road
11:30 to 1:30
JUMBO BURGER
AND
COKE **65¢**

MONTELONGO
TORTILLA
FACTORY
3021 Clovis Rd.
Pho. 762-3068
Petrita Montelongo
Owner

REPARACIONES Y LIMPIANOS
CATAÑONES (1981)
Canton Tracciones-Grupos
Nuevos Usados-Reservados
ALFREDO CASTE
BEEVERS
RADIATOR SHOP
2602 Ave. N. Ph. 741-0803

BROADWAY
Battery & Electric
1268 Ave A
Pho. 762-9577
Jaime Hernandez
Owner

For Job Information With
City of Lubbock
CALL
762-2444
An Equal Opportunity
Employer.

PEREZ
MOBIL SERVICE
2501 Ave H
Pho. 762-9680
Juan Perez
Owner

ANDY'S PLUMBING & HEATING
ANDRES CRUZ
762-3468
REPARACIONES Y CONSTRUCCIONES NUEVAS
3202 2nd. STREET LUBBOCK, TEX.
2 WAY RADIO
Nos Especializamos en Remodelar
●EQUIPO ELECTRICO PARA EL SERVICIO DE DRENAGE
●VENTA Y SERVICIO DE VOILAS DE AGUA CALIENTE
●PRESUPUESTOS GRATIS

PAGA ANUCIARESE EN LA VOZ
LLAME AL 763-5869 LE CONVIENE
MECANICO CON EXPERIENCIA Y QUE NO TOMA BUEN SALARIO COMUNIQUESE CON TED CONTRERAS A-1 AUTO AIR CONDITIONING TEL 747-2748
SS-RESEARCH-HOPE
The LEUREMIA Society of America
LA MALINCHE
1105 2nd. Place LUBBOCK, 763-2933
AMBIENTE FAMILIAR, SABROSAS COMIDAS Y AMPLIO SALON PARA SUS FIESTAS
Familia Lugo Propeterios

ATENCIÓN!
LA CASA TAXCO YA ESTA EN SU NUEVO LOCAL SITUADO EN 113 en CALLE UNIVERSIDAD VISITENOS.
Queremos que la Comunidad de Arnett Benson este contenta con nuestra tienda situada en este barrio. Tambien a nuestra vieja clientela le hacemos un invitacion para que nos siga patrocinando en nuestro nuevo local.
Musica Mexicana, Inciensos, de Pedrito jaramillo, y el Nino Fidencio.
CASA TAXCO
113 North University Tel 747-4265

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO
763-5869
USTED NO NEECITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IRE-MOS A DONDE USTED ESTE... TODO LO QUE TIENE QUE HACER ES LEVANTAR LA VOCINA DE SU TELEFONO.
HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

CLIP AND SAVE
SCHOOL CALENDAR FOR 1975-76
LUBBOCK INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT

August 18, 1975	STUDENT REGISTRATION FOR ELEMENTARY SCHOOLS
August 20, 1975	FIRST DAY OF INSTRUCTION
September 1, 1975	Labor Day holiday
September 2, 1975	Student holiday - teachers on duty
September 23-24, 1975	Panhandle South Plains Fair days. Each school will be scheduled to dismiss at 2:00 p.m. on one of the two days.
October 26-Nov. 1, 1975	American Education Week
October 31, 1975	Student holiday - teachers on duty for district teachers' meeting
November 14, 1975	End of first quarter
November 17, 1975	Student holiday - teachers on duty
November 27-28, 1975	Thanksgiving holidays
Dec. 22, 1975 thru Jan. 2, 1976	CHRISTMAS HOLIDAYS
February 26, 1976	End of second quarter
February 27, 1976	Student holiday - teachers on duty
March 1-5, 1976	Texas Public Schools Week
March 22-26, 1976	SPRING VACATION
May 27, 1976	LAST DAY OF INSTRUCTION, end of third quarter
May 29, 1976	Elementary students pick up grade reports at 1:00 p.m., last duty day for teachers.

REMEMBER NOW
by Linda Aguella

forget the love you once had
forget his face
forget his name
Remember Now he's not yours now,
because he's gone forever
forget the good times you two had
forget when you were with him
forget when you wrote his name
everywhere.
forget when he said I love you
forget when you two held hands
forget the jokes he said
forget when you always heard
his voice.
Remember now he's gone forever
forget when he always called you on
the phone
forget when he always went to your
house.
forget when he always protected you
forget when you two always got mad.
forget the songs he liked
forget when he said he loved you
no matter what.
Remember now he's gone forever.

LONGHORN
MEAT MARKET

1706 34TH ST. LUBBOCK 747 2329
JUNIOR, ADON AND HIRAM LOPEZ

MENUDO 3 LBS. \$1.00	15 LBS. ECONOMY SPECIAL
CHORIZO MEX. LB. 79	3 LBS. GROUND CHUCK
TRIPAS 2 LBS. 1.00	3 LBS. PORK CHOPS
BARBACOA MEX. LB. 1.39	3 LBS. CHUCK STEAK
TAMALES DOZ. 2.00	3 LBS. BEEF ROAST
	3 LBS. BACON \$1.95

ATENCIÓN!

LA CASA TAXCO YA ESTA EN SU NUEVO LOCAL SITUADO EN 113 en CALLE UNIVERSIDAD VISITENOS.

Queremos que la Comunidad de Arnett Denon este contenta con nuestra tienda situada en este barrio. Tambien a nuestra vieja clientela le hacemos un invitacion para que nos siga patronando en nuestro nuevo local.

Musica Mexicana, Inciensos, de Pedrito jaramillo, y el Mino Fidencio.

CASA TAXCO
-113 North University Tel. 747-4548

CORRAL RESTAURANT

SPECIAL FRIED SPECIAL

CHICKEN
FRENCH FRIES, SALAD, GRAVY, and HOT BISCUITS ONLY

\$1.99

STEAK
FINGERS
FRENCH FRIES, HOT BISCUITS SALAD ONLY

Pho. 762-9526 \$1.19 Free Coke with This Ad

CORRAL RESTAURANT
2831 Clovia Road Lubbock, Texas

ATENCIÓN

¿TIENE USTED 65 AÑOS?

SI USTED TIENE 65 AÑOS O MAS, ENTONCES COMUNIQUESE CON ESTA OFICINA, Y REGISTRESE MUY PRONTO PARA PRINCIPIO UN PROGRAMA PAR PERSONAS MAYORES, DONDE SE LES PUEDE AYUDAR AMEJORAR SU NIVEL ECONOMICA Y SOCIAL, SE LLEVARAN ACAVO VARIOS PROGRAMAS DE ASISTENCIA PERO DEBE REGISTRARSE ON TIEMPO

2821 CLOVIA ROAD
763-9877
LUBBOCK, TEXAS

The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General



AUSTIN—As prices continue to rise for many consumer goods, more and more shoppers are taking care to see that they get all they pay for.

And a problem that is increasingly disturbing to some consumers is that they are paying more for some items and finding out that they are getting less of them than indicated on packages.

Perhaps because of this, consumer complaints about deceptive or misleading packaging, short weight, and short count have been on the increase throughout the country.

Our Attorney General's Consumer Protection Division reports that cautious consumers are checking and questioning packages that contain fewer items, or a lower weight, than indicated.

Some consumer groups in other states have even organized members into crews to canvass local stores and weigh and count goods. Their findings in some cases were surprising, and, in several cases, contradictory.

In one instance, articles packed by weight were generally found to be accurate, while articles packed by count were often short.

A survey in another state, however, revealed that many products packed by count there actually contained more of an item than indicated on the package.

Weights and measures inspectors in a western state discovered nearly 12,000 items in a store were short-weighted. Bulk meat sold for home freezers was consistently found to be short-weighted in another state. And, in North

Carolina, a supermarket meat manager was sent to jail by a judge for short-weighting meat items.

But, in California, a judge ruled that while meat must meet labeled weights when it is packed, reweighing at individual retail stores need not indicate precisely the same weight.

"Slack filling" is another packaging problem that seems to be surfacing more these days, according to reports. This is the practice of packaging so the consumer thinks the item inside is larger than it is in reality.

Boxes that are slack filled also often have oversized illustrations of the items inside, contributing to the impression that consumers will be getting more than they do.

The Federal Trade Commission has been investigating the practice of slack filling, and recently ordered a manufacturer of do-it-yourself craft items to stop putting small hobby parts into extra-big boxes. The FTC claimed that the boxes contained mostly "filler" with only a few small parts.

Such wide variations in findings would seem to indicate that while certain manufacturers or stores may engage in deceptive trade practices regarding packaging, no blanket statements can be made about an entire industry.

If you have a complaint regarding consistently inaccurate packaging, contact our Attorney General's Consumer Protection Division, your county or district attorney, or your local Better Business Bureau.

Por fin se comenzó la huelga con demostraciones y todo en el area de Pecos, Texas, corazón de deserción del estado.

Después de la primera hora de demostraciones pacíficas la policía del condado se hizo presente, arrestando a 27 personas picadotas de melón y ocho menores de edad que andaban ayudando a sus padres en la pizca del melón.

El lugar de los arrestos fue un camino público marcado en el mapa y usado como tal por todo el mundo de la huelga, y resultado que ya se hizo privado; verdad que les recuerda Hidalgo, Texas? Ademas si la policía pensaba que ese camino o sabia que era privado, los demostradores estaban a dos millas dentro de la propiedad privada y la policía les dió diez segundos para salir de ella, y como ninguno se movió con la rapidez de Superman fueron a caer con sus respetivos esquiotes en la cárcel, acusados de conducta criminal en propiedad privada; verdad que les recuerda a Hidalgo, Tex.

Tambien se exigió que las fianzas fueran puestas en efectivo y no se aceptaron reconocimientos de propiedades; verdad esto tambien recuerda, no Hidalgo, Texas, pero si igual a Rio Grande City, Texas. Esto indica que si los Rinchos no están o andan haciendo de los arrestos, cuando menos tienen uno o dos veteranos de aquel entonces y tienen las mismas finalidades de desbaratar la Unión en la misma forma que lo hicieron en 1966 en Rio Grande City, Texas.

Eso fue el motivo por el cual no hicimos huelga en solo un rancho o lugar porque ya sabíamos cuales son los pasos para desbaratar estos movimientos de obreros, esta vez les será más difícil y cara, imposible en explicar como se usaron métodos, tan inconstitucionales, como eso de hacer privados los caminos que todo el tiempo fueron, y eran públicos hasta que comenzó la huelga los hacen privados, o arrear a las personas que andan demostrando sin darles ningún aviso o warning. Como el arresto de la Srta. Francisca Castillo, pues mientras ella platicaba con un quiebra huelga y les explicaba los propósitos de nuestra Unión, el policía se llegó cautelosamente por detrás de ella y la agarró por la espalda, pero nunca se habló ni se identificó que era representante de la ley, mucho menos el avisarle que era arrestada por estar en propiedad ajena. A sí el último de los arrestos don de trece personas fueron llevadas a la cárcel sin decirles sus derechos civiles, y comste que uno de ellos le preguntó a el policía si estaban en camino público y el policía no dijo nada; cinco minutos más tarde el mismo policía estaba haciendo los arrestos. Como explique anteriormente, así lo hicieron en Rio Grande City, Texas. Estos son los principales problemas, más las veces que se nos ha amenazado de muerte. A mi persona amente un rancho me amenazó con matarme en frente de un D.P.S. Policía del Estado, y cuando le pedí a ese mismo policía fuera testigo, él muy serenamente afirmó, "Este país es libre para hab

lar lo que uno quiera," o sea "freedom of speech," palabras literales del mismo.

Con esto queda bien claro que el estado de Texas no quiere darles a los campesinos el derecho de ponerle precio al sudor de su trabajo, pero nosotros seguiremos demostrando y protestando por estas grandes injusticias pues vale nuestra propia vida y hacemos nuestras las palabras del General Suriano Emiliano Zapata, quien dijo, "Más vale morir de pie que vir de rodillas."

¡Y VIVA LA CAUSA!
Antonio Orendain

se le hizo una a la migra, pues estos estaban de paseo en Rio Grande y de allí los levantaron. Pero a los quiebra-huelgas nada porque el patron quiere que se le respeten.

AGRADECIMIENTO

La Sra. Maria G. De León, Nephtali De León, y familia, les dan las mas expresivas gracias a todas aquellas personas que se preocuparon por la salud de la niña Aidede De León, así como a las buenas personas que le hicieron diferentes obsequios.

La niña Aidede De León, víctima de un choque automovilístico, se encuentra en casa en plan de recuperacion.



AGRADECIMIENTO

La Sra. Maria G. De León, Nephtali De León, y familia, les dan las mas expresivas gracias a todas aquellas personas que se preocuparon por la salud de la niña Aidede De León, así como a las buenas personas que le hicieron diferentes obsequios.

La niña Aidede De León, víctima de un choque automovilístico, se encuentra en casa en plan de recuperacion.

A-1 AUTO AIR A-1
CONDITIONING

Deje que nosotros le quitamos ese carro viejo de donde soler que tanto esterba nosotros se lo hacemos gratis y no tiene que pagar nada llame a Ted Contreras al 747 2748

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University call 742-1111

Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al telefono 742-1111

An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

¿QUIERE PROTECCION?

JUAN CORTEZ
763-7311

SEGUROS DE CARROS, CASAS, INCENDIOS, TORNADOS, ROBOS, BONDS, WORKMAN'S COMPENSATION, SEGUROS DE TODA CLASE, NEGOCIOS O RESIDENCIAS.

1615 AVE M LUBBOCK, TEXAS

SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

¿QUIERE PROTECCION?

JUAN CORTEZ
763-7311

SEGUROS DE CARROS, CASAS, INCENDIOS, TORNADOS, ROBOS, BONDS, WORKMAN'S COMPENSATION, SEGUROS DE TODA CLASE, NEGOCIOS O RESIDENCIAS.

1615 AVE M LUBBOCK, TEXAS

SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

SCHOOL MENU

Wednesday, August 20, 1975
Grilled Cheese Sandwich
Celery & Carrot Sticks
Open Baked Beans
Fruit Cup & Pint Milk

Thursday Aug. 21
Barbecued Beef on Bun
Battered Carrots
Garden Fresh Salad
Sliced Peaches
& Pint Milk

Friday August 22
Open Crisp Fish Filet
French Fries
Battered Green Beans
Peanut Butter Cookies
Hot Rolls with Butter
& Pint Milk

Beginning August 21, Elementary Students will also have the choice of a sack lunch

lar lo que uno quiera," o sea "freedom of speech," palabras literales del mismo.

Con esto queda bien claro que el estado de Texas no quiere darles a los campesinos el derecho de ponerle precio al sudor de su trabajo, pero nosotros seguiremos demostrando y protestando por estas grandes injusticias pues vale nuestra propia vida y hacemos nuestras las palabras del General Suriano Emiliano Zapata, quien dijo, "Más vale morir de pie que vir de rodillas."

¡Y VIVA LA CAUSA!
Antonio Orendain

ROSIE'S RADIO AND TV

Sales & Service - Opens 8 to 8:30
Phone 763-6206 207 N. University

NEW DEAL PUMPING SERVICE

Telephone (806) 746-6464
New Deal, Texas

COMPLETE PUMPING SERVICE

- INSTALLATION
- CLEANING
- REPAIRING

Rex Hernandez-Owner

BACKHOE-DIGGING
SEPTIC TANKS & FIELD LINES
INSTALLED

TNM & O IS THE FRIENDLIEST DISTANCE BETWEEN TWO POINTS!

If your next trip is for business, make it for pleasure, and leave the driving to us!

TNM&O COACHES, INC.

PHONE 765-6441 1313 13th ST.

EL TENAMPA

EL LUGAR DONDE LOS AMIGOS SE JUNTAN PARA DISFRUTA DE SU CERVEZA FAVORITA BIEN REFRIGERADA—BENGA USTED TAMBIEN

Bias Torres, Owner
VISITE EL TENAMPA No. 2 EN CALLE 19 Y QUIRT
407 Quirt 762-9228 Lubbock

LA VOZ NEWSPAPER

P.O. BOX 5913 LUBBOCK, TEXAS
Pho. 763-5869

ATENCIÓN!

LA CASA TAXCO YA ESTA EN SU NUEVO LOCAL SITUADO EN 113 en CALLE UNIVERSIDAD VISITENOS.

Queremos que la Comunidad de Arnett Denon este contenta con nuestra tienda situada en este barrio. Tambien a nuestra vieja clientela le hacemos un invitacion para que nos siga patronando en nuestro nuevo local.

Musica Mexicana, Inciensos, de Pedrito jaramillo, y el Mino Fidencio.

CASA TAXCO
-113 North University Tel. 747-4548

ATENCIÓN!

LA CASA TAXCO YA ESTA EN SU NUEVO LOCAL SITUADO EN 113 en CALLE UNIVERSIDAD VISITENOS.

Queremos que la Comunidad de Arnett Denon este contenta con nuestra tienda situada en este barrio. Tambien a nuestra vieja clientela le hacemos un invitacion para que nos siga patronando en nuestro nuevo local.

Musica Mexicana, Inciensos, de Pedrito jaramillo, y el Mino Fidencio.

CASA TAXCO
-113 North University Tel. 747-4548

BROWN BERETS AYUDAN CAMPESINOS
(Continued)

an tan buenos como para prestarnos su ayuda — pues nosotros siempre estamos con el pueblo. Nuestro punto de vista es tal como el del General Emiliano Zapata — el centauro del sur quien dijo, "Es mejor morir de pie, que vivir de rodillas."

La ropa y comida, donada por tanta gente del pueblo fue llevada este Sabado 9 de Agosto en una troca que apenas podia con la gigantesca carga hasta las puertas de las oficinas de los campesinos, Chicanos Unidos, de Muleshoe, Texas quien tambien expresaron su profundo agradecimiento a la buena gente de Lubbock, Vea fotografias concerniente a este articulo.

STUDENTS RETURN FOR CLASSES

Lubbock Public Schools' students are enjoying the final days of summer vacation before starting a new school year. Registration will be conducted at the elementary schools from 8:20 a. m. to 3:00 p. m. Monday, August 18. Classes get underway Wednesday, August 20.

Junior high and senior high students are already registered for the new term. Any junior high or senior high student who has moved into a new attendance zone or who is new to the city and has not registered at the new school should do so before Wednesday if possible.

Teachers reported August 14 for the new school year and have been attending a series of in-service meetings as well as making preparations for the 180 days of instruction.

Students won't have to wait long for their first holidays. Labor Day, September 1, will be observed as a holiday by students and teachers alike. The students will also have September 2 as a holiday while teachers meet for one of the ten days of meetings and preparation that are scheduled for them during the school year. The final day of instruction is scheduled for May 27.

In other school news, a public hearing on the proposed school budget will be featured at the regular monthly meeting of the Board of Trustees of the Lubbock Independent School District at 7:15 a. m., Tuesday, August 19. The meeting will be held in the assembly room of the Administrative Offices Building, 1628 19th Street.

The proposed school budget calls for costs of \$36.2 million. The tax rate on local property is to be set at the meeting. A probable rate of \$1.73 per hundred dollars property valuation was indicated by the Board of Trustees at its July meeting.



MIEMBROS Y INVITADOS DE LA ULTIMA JUNTA DE COMA EN EL RESTUARANTE LA MALINCHE.

IMPORTANTE AVISO DEL CONSULADO

El Consulado de Mexico en esta Ciudad comunica a todos los Ciudadanos Mexicanos que el periodo para registrarse y obtener la Cartilla del Servicio Militar Nacional Obligatorio se ha extendido hasta el dia ultimo del presente mes de Agosto. Por lo que recuerda a las personas nacidas despues de 1923 hasta 1957 que deberan pasar a dicha Representacion Consular presentando los siguientes documentos: Acta de Nacimiento o Pasaporte Mexicano y cuatro fotografias de frente en fondo blanco de una y media por una y media pulgadas, el registro es completamente GRATUITO.

El Consulado Mexicano se encuentra ubicado en:

First National-Pioneer Bldg
1506 Broadway St. Suite 1330
Lubbock, Texas 79401
Tel: (806) 765-9618

ATENTAMENTE
Cap. Ramiro Pena Guerra.
Consul de Mexico



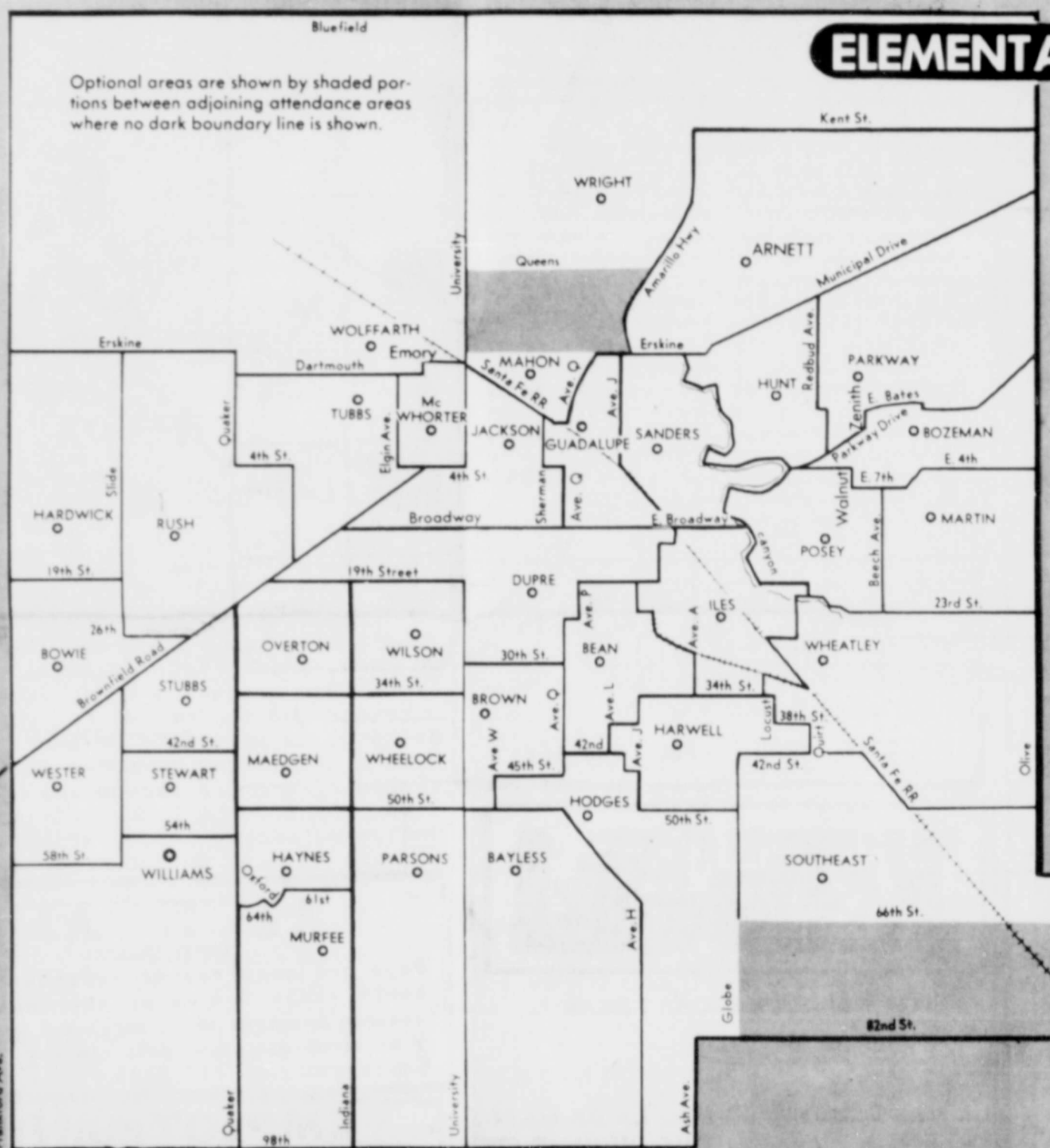
MIEMBROS DEL BROWN BERETS DE LUBBOCK SON DADAS LAS GRACIAS POR UN REPRESENTANTE DE LOS CHICANOS UNIDOS CAMPESINOS DE MULESHOE.



FRENTE A LAS OFICINAS DE CHICANOS UNIDOS CAMPESINOS DE MULESHOE, TEXAS. QUE VIVA LA RAZA!

LUBBOCK PUBLIC SCHOOLS

1975-1976 ATTENDANCE ZONES



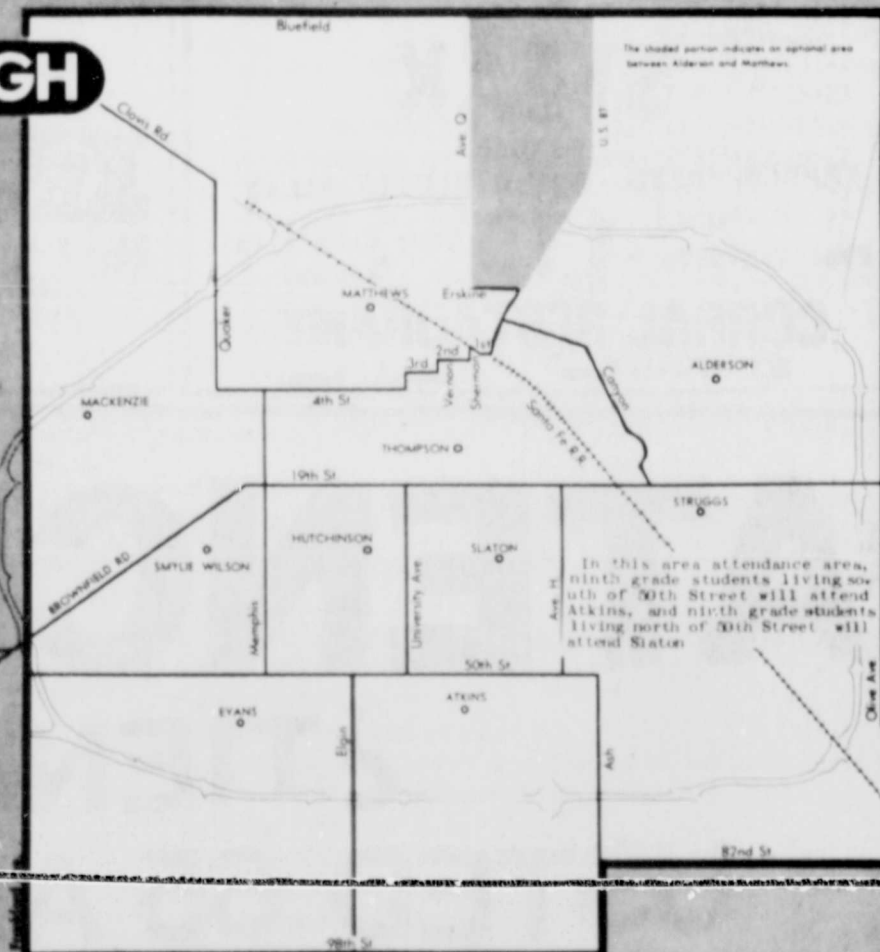
ELEMENTARY

- Elementary school children will enroll Monday, August 18.
- Classes begin Wednesday, August 20.
- Proof of age is needed for kindergarten and first grade pupils. Birth certificates, hospital certificates, or baptismal records will satisfy this need. First grade students must be at least six years of age on or before September 1. Kindergarten students must be five years of age on or before September 1.
- Most junior and senior high school students, grades 9-12, are already registered. Exceptions may be students who have moved into the city since last spring, or who have moved within the city into a different attendance area. If these students have not registered at the appropriate schools, they should do so prior to August 20.

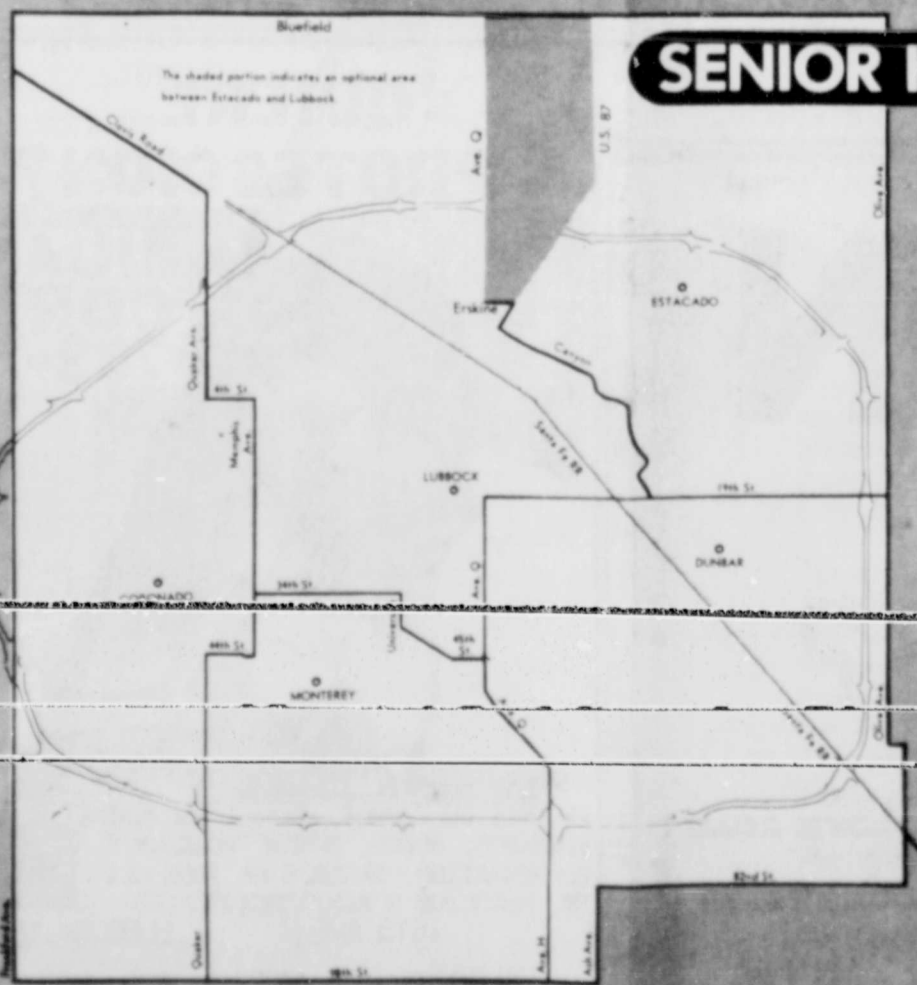
REQUIRED IMMUNIZATIONS

Texas law requires immunization for all students enrolled in schools.
Kindergarten and grades one through five: Vaccines are required for polio, three oral Sabin doses with the last dose since age four; diphtheria tetanus (DTP or Td), three doses with the last dose since age four; measles (rubeola), one dose or the illness through age 11; and rubella (three-day or German measles), one dose through age 11.
Grades six and above: Vaccines are required for polio, three oral Sabin doses to age 19 years with the last dose since the age of four, and diphtheria tetanus (DTP or Td), three doses with the last dose within ten years. In addition, immunization is required for measles and rubella through age 11 as outlined for the lower grades.
A combined measles-rubella vaccine is now available which requires only one injection.
All immunization should be completed by the time the student enters school. If this is not possible, students will be allowed to enter school if immunization against one of the diseases listed has been started. All of the immunizations should be completed as soon as medically feasible.

JUNIOR HIGH



SENIOR HIGH



PATRONS WITH QUESTIONS CONCERNING ATTENDANCE AREAS AND ENROLLMENT PROCEDURES ARE INVITED TO CHECK WITH THE SCHOOL PRINCIPALS OR WITH THE OFFICE OF PUPIL PERSONNEL SERVICES IN THE CENTRAL ADMINISTRATIVE OFFICES BUILDING, 1628 19TH ST., TELEPHONE 747-2641.